

A WISE INVESTMENT

UNA INVERSIÓN SABIA



Echo Park United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park

Worship for Sunday, November 19, 2023
Adoración para el Domingo 19 de noviembre de 2023
25th Sunday after Pentecost + 25^o domingo después de Pentecostés

PREPARATION

Centering the Heart

As you prepare for worship, please meditate on the following passage of scripture:

Therefore encourage one another and build up each other, as indeed you are doing.

(1 Thessalonians 5:11)

PREPARACIÓN

Centrar el Corazón

Mientras te prepares para la adoración, por favor medita en el siguiente pasaje de las escrituras:

Por lo cual, animaos unos a otros y edificaos unos a otros, así como lo estáis haciendo.

(1 Tesalonicenses 5:11)

ENTRANCE AND PRAISE

Prelude

Played by Mina Rhee
Music Director

Voluntary "Melody"

Music: Ancient Melody

Land Acknowledgement

Read by Jennifer Cenicerros, Liturgist

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

***Hymn of Praise** *Maker in Whom We Live*
United Methodist Hymnal 88 (Verses 1, 2, 3, 4)

***Call to Worship**

Led by Jennifer Cenicerros, Liturgist

We lift up our eyes to you, O God,
longing for a glimpse of your grace.
We watch for you ... and wait,

* Please stand as you are able and willing.

ENTRADA Y ALABANZA

Preludio

Tocado por Mina Rhee
Directora Musical

Voluntary "Melody"

Música: Melodía antigua

Reconocimiento de las Tierras

Leído por Jennifer Cenicerros, Liturgista

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

***Himno de Alabanza** *A Nuestro Creador*
Proyectado en la pantalla (Versos 1, 2, 3, 4)

***Llamado a la Adoración**

Dirigido por Jennifer Cenicerros, Liturgista

Alzamos nuestros ojos a ti, oh Dios,
anhelando un vistazo de tu gracia.
Estamos atentos a ti... y esperamos,

* Por favor, ponte a pie como puedas y quieras.

trying to keep awake and aware,

trying not to fall asleep,
trying not to miss your presence,
trying not to miss our very lives.

Today, we come to you awake—
clothed in faith, decked out in love,
wearing hope for all to see.

Come and meet us here, O God,
in your mercy and your grace.

Welcome and Passing the Peace

Franie Maddela, Lay Leader

**tratando de mantenernos despiertos y
conscientes,**

tratando de no dormirnos,
tratando de no perdernos tu presencia,
tratando de no perdernos nuestras propias
vidas.

Hoy venimos a ti despiertos—
vestidos de fe, engalanados de amor,
**vestidos con esperanza para que todos la
vean.**

Ven y encuéntranos aquí, oh Dios,
en tu misericordia y tu gracia.

La Bienvenida y el Paso de la Paz

Franie Maddela, Líder Laica

PROCLAMATION AND RESPONSE

Message for Young People

Pastor David Farley

- Song for Young People *With Thanksgiving*
Projected on screen (Spanish and English)
- Resources to help parents and caregivers
with their children's faith development
can be found on the table at the back of
the sanctuary or on the church's website.

Prayers of the People

Led by Jennifer Cenicerros and the Pastor David Farley

- Call to prayer
- Joys and concerns
- Praying for the world and ourselves
- The prayer that Jesus taught us

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name. Thy kingdom
come. Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our daily
bread. And forgive us our trespasses, as
we forgive those who trespass against
us. And lead us not into temptation, but
deliver us from evil. For thine is the
kingdom, and the power, and the glory
forever. Amen.**

**Ama namin, sumasalangit Ka,
sambahin ang ngalan Mo.
Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin
ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa
langit. Bigyan Mo kami ngayon ng**

PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Mensaje para los Jóvenes

Pastor David Farley

- Canción para los Jóvenes *Demos gracias*
Proyectada en la pantalla (Español e Inglés)
- Los recursos para ayudar a los padres y
cuidadores con el desarrollo de la fe de
sus hijos se pueden encontrar en la parte
posterior del santuario o en el sitio web de
la iglesia.

Oraciones del Pueblo

Dirigidas por Jennifer Cenicerros y Pastor David Farley

- Llamado a la oración
- Gozos y preocupaciones
- Orando por el mundo y nosotros mismos
- La oración que Jesús nos enseñó

**Padre nuestro que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre. Venga tu
reino. Hágase tu voluntad, como en el
cielo, así también en la tierra. El pan
nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y
perdónanos nuestras deudas, como
también nosotros perdonamos a
nuestros deudores. Y no nos dejes caer
en tentación, mas líbranos del mal;
porque tuyo es el reino, el poder y la
gloria, por todos los siglos. Amén.**

**하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이
거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며
아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도
이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할**

aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

***Hymn of Preparation** *I Want to Walk as a Child of the Light*
United Methodist Hymnal 206 (Verses 1, 2, 3)

Reading the Scriptures 1 Thessalonians 5:8-11
Read in Spanish by Pastor Samuel Cruz

Listen for the Word of God in Paul's first letter to the Thessalonians, chapter five, verses eight to eleven.

⁸But since we belong to the day, let us be sober and put on the breastplate of faith and love and for a helmet the hope of salvation. ⁹For God has destined us not for wrath but for obtaining salvation through our Lord Jesus Christ, ¹⁰who died for us, so that whether we are awake or asleep we may live with him. ¹¹Therefore encourage one another and build up each other, as indeed you are doing.

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

Anthem *Nearer, My God, to Thee*
The Chancel Choir

Reading the Scriptures Matthew 25:14-30
Read in English by Jennifer Cenicerros

Listen now for the Word of God in the gospel of Matthew, chapter twenty-five, verses fourteen to thirty.

¹⁴“For it is as if a man, going on a journey, summoned his slaves and entrusted his property to them; ¹⁵to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. At once ¹⁶the one who had received the five talents went off and traded with them and made five more talents. ¹⁷In the

yangikang pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

***Himno de Preparación** *Quiero cual hijo de luz caminar*
Proyectado en la pantalla (Versos 1, 2, 3)

Leer las Escrituras 1 Tesalonicenses 5:8-11
Leídas en español por el Pastor Samuel Cruz

Escuchen la Palabra de Dios en la primera carta de Pablo a los Tesalonicenses, capítulo cinco, versículos de ocho a once.

⁸Pero nosotros, que somos del día, seamos sobrios, habiéndonos vestido con la coraza de la fe y del amor, y con la esperanza de salvación como casco. ⁹Dios no nos ha puesto para ira, sino para alcanzar salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo, ¹⁰quien murió por nosotros para que ya sea que vigilemos, o que durmamos, vivamos juntamente con él. ¹¹Por lo cual, animaos unos a otros y edificaos unos a otros, así como lo estáis haciendo.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

Himno Coral *Cerca de ti, Señor*
El Coro de la Iglesia

Leer las Escrituras Mateo 25: 14-30
Leídas en inglés by Jennifer Cenicerros

Escucha la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo veinticinco, versículos catorce a treinta.

¹⁴»El reino de los cielos es como un hombre que, yéndose lejos, llamó a sus siervos y les entregó sus bienes. ¹⁵A uno dio cinco talentos, a otro dos y a otro uno, a cada uno conforme a su capacidad; y luego se fue lejos. ¹⁶El que recibió cinco talentos fue y negoció con ellos, y ganó otros cinco talentos. ¹⁷Asimismo el que recibió dos,

same way, the one who had the two talents made two more talents.¹⁸ But the one who had received the one talent went off and dug a hole in the ground and hid his master's money.¹⁹ After a long time the master of those slaves came and settled accounts with them.²⁰ Then the one who had received the five talents came forward, bringing five more talents, saying, 'Master, you handed over to me five talents; see, I have made five more talents.'²¹ His master said to him, 'Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things; I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master.'²² And the one with the two talents also came forward, saying, 'Master, you handed over to me two talents; see, I have made two more talents.'²³ His master said to him, 'Well done, good and trustworthy slave; you have been trustworthy in a few things; I will put you in charge of many things; enter into the joy of your master.'²⁴ Then the one who had received the one talent also came forward, saying, 'Master, I knew that you were a harsh man, reaping where you did not sow and gathering where you did not scatter,²⁵ so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours.'²⁶ But his master replied, 'You wicked and lazy slave! You knew, did you, that I reap where I did not sow and gather where I did not scatter?'²⁷ Then you ought to have invested my money with the bankers, and on my return I would have received what was my own with interest.²⁸ So take the talent from him, and give it to the one with the ten talents.²⁹ For to all those who have, more will be given, and they will have an abundance, but from those who have nothing, even what they have will be taken away.³⁰ As for this worthless slave, throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'"

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

ganó también otros dos.¹⁸ Pero el que recibió uno hizo un hoyo en la tierra y escondió el dinero de su señor.¹⁹ Después de mucho tiempo regresó el señor de aquellos siervos y arregló cuentas con ellos.²⁰ Se acercó el que había recibido cinco talentos y trajo otros cinco talentos, diciendo: "Señor, cinco talentos me entregaste; aquí tienes, he ganado otros cinco talentos sobre ellos."²¹ Su señor le dijo: "Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré. Entra en el gozo de tu señor."²² Se acercó también el que había recibido dos talentos y dijo: "Señor, dos talentos me entregaste; aquí tienes, he ganado otros dos talentos sobre ellos."²³ Su señor le dijo: "Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré. Entra en el gozo de tu señor."²⁴ Pero acercándose también el que había recibido un talento, dijo: "Señor, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste y recoges donde no esparciste;²⁵ por lo cual tuve miedo, y fui y escondí tu talento en la tierra; aquí tienes lo que es tuyo."²⁶ Respondiendo su señor, le dijo: "Siervo malo y negligente, sabías que siego donde no sembré y que recojo donde no esparcí.²⁷ Por tanto, debías haber dado mi dinero a los banqueros y, al venir yo, hubiera recibido lo que es mío con los intereses.²⁸ Quitadle, pues, el talento y dadlo al que tiene diez talentos,²⁹ porque al que tiene, le será dado y tendrá más; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.³⁰ Y al siervo inútil echadlo en las tinieblas de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes."»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

Prayer for Illumination*Psalm 19:14*

Led by Pastor David Farley

May the words of my mouth...

...and the meditations of all of our hearts
be acceptable to you, O God, for you are
our rock and our redeemer. Amen.

Oración por la Iluminación*Salmo 19:14*

Dirigida por el Pastor David Farley

Que las palabras de mi boca...

...y los pensamientos de todos nuestros
corazones sean aceptables ante ti, O Dios,
porque tú eres nuestra roca y nuestro
redentor. Amén.

Message*A wise investment*

Pastor David Farley

Mensaje*Una inversión sabia*

El Pastor David Farley

THANKSGIVING AND RESPONSE**ACCIÓN DE GRACIAS Y RESPUESTA****Presentation of Tithes and Offerings**

- Invitation to the time of offering
Jennifer Cenicerros, Liturgist

- Offertory *Give Thanks*
Marcelina Souffle, Soloist

- *Doxology *Praise God from Whom All
All Blessings Flow*

United Methodist Hymnal 94

- *Stewardship Prayer
Jennifer Cenicerros, Liturgist

Take our lives, Holy One—our time,
our talent, and our treasure—and use
them to encourage the hopeless, to
build up the broken, and to heal the
wounded souls in our world. Amen.

Presentación de Diezmos y Ofrendas

- Invitación al momento de la ofrenda
Jennifer Cenicerros, Liturgista

- Ofertorio *Dad gracias*
Marcelina Souffle, Solista

- *Doxología *Oh Criaturas
del Señor*

Mil Voces para Celebrar 22

- *Oración de Mayordomía
Jennifer Cenicerros, Liturgista

Toma nuestras vidas, Santo Dios—
nuestro tiempo, nuestro talento, y
nuestro tesoro—y úsalos para animar a
los desesperados, para edificar a los
quebrantados, y para sanar a las almas
heridas en nuestro mundo. Amén.

Announcements and Birthdays

Pastor David Farley

Anuncios y Cumpleaños

El Pastor David Farley

DEPARTURE**SALIDA*****Hymn of Dedication**

*Sent Forth by
God's Blessing*

United Methodist Hymnal 664

(Verses 1, 2)

***Benediction**

Led by Pastor David Farley

People of God—put on hope, put on faith,
and put on love.

Go forth with hope to encourage one
another.

Go forth in faith to build each other up.

Live in mercy ... and abide in peace.

We go with hope, faith, and love to serve
God and God's world. Alleluia and amen.

***Himno de Dedicación**

*Con sus
bendiciones*

Proyectado en la pantalla

(Versos 1, 2)

***Bendición**

Dirigida por el Pastor David Farley

Pueblo de Dios—vístanse de esperanza,
vístanse de fe, y vístanse de amor.

Vayan con esperanza a animarse unos a
otros.

Vayan con fe a edificarse unos a otros.

Vivan en misericordia ... y habiten en paz.

Vamos con esperanza, fe y amor a servir
a Dios y al mundo de Dios. Aleluya y
amén.

***Postlude**

Played by Mina Rhee
Music Director

Prayer of Thanksgiving

Music: William Stickles

***Postludio**

Tocado por Mina Rhee
Directora Musical

Prayer of Thanksgiving

Música: William Stickles

ENTER TO WORSHIP!**DEPART TO SERVE!**

**THANK YOU TO ALL WHO HELPED OUT WITH
OUR MORNING'S WORSHIP:**

Liturgist/Liturgista: Jennifer Cenicerros + **Welcome/Bienvenida:** Franie Maddela

Spanish Language Reader/Lector de Idioma Español: Pastor Samuel Cruz

Message for Young People/Mensaje para Jóvenes: Pastor David Farley

Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Preacher/Predicador: Pastor David Farley + **Music Director/Directora Musical:** Mina Rhee

Offertory/Ofertorio: Marcelina Souffle

Technical Assistance/Asistencia técnica: John Chavis, Walter Elmer, John Miller,

Danny Bernabe, Hazel Ramos, Sherman McClellan

¡ENTREN A ADORAR!**¡SALEN A SERVIR!**

**GRACIAS A TODOS LOS QUE AYUDARON CON
NUESTRA ADORACIÓN DE LA MAÑANA:**

ANNOUNCEMENTS

November 19-25

ANUNCIOS

Del 19 al 25 de noviembre

Christian Education and Discipleship:

- Activity sheets for use by children and families during the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary. We invite you to use these activities as you talk to young people about God and faith.
- We will hold our weekly Spanish language Bible study with Pastor Samuel Cruz today in the Chapel at 2:00 p.m.
- Our weekly Thursday night Bible study will be cancelled this week because of the Thanksgiving holiday. We will resume on November 30, with a study of Matthew 25:31-46.

Friendsgiving with EPIC – After worship today, Echo Park United Methodist Church and EPIC will share a joint time of Fellowship. Everyone is welcome. Thank you for those who brought a dish to share.

Workdays – Thank you to all who took part in last Friday's workday. A number of workdays have been scheduled for the near future to continue preparing to open our Immigrant Transit Housing Center. We are inviting church and community members to participate as they are able:

- Friday, December 1, 10 a.m. – 1 p.m.
- Saturday, December 2, 10 a.m. – 1 p.m.
- Friday, December 8, 10 a.m. – 1 p.m. and 1 p.m. – 4 p.m.

La Educación Cristiana y el Discipulado:

- Actividades para uso de niños y familias han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y están disponibles en la parte trasera del Santuario. Les invitamos a ustedes a usar estas actividades para hablar con los jóvenes sobre Dios y la fe.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en español con el pastor Samuel Cruz hoy en la Capilla a las 2:00 p.m.
- Nuestro estudio bíblico semanal de los jueves por la noche se cancelará esta semana debido al feriado de Acción de Gracias. Reanudaremos el 30 de noviembre, con un estudio de Mateo 25:31-46.

Friendsgiving con EPIC – Después de la adoración de hoy, la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y EPIC compartirán un tiempo conjunto de compañerismo. Todos son bienvenidos. Gracias a los que han traído un plato para compartir.

Días de Trabajo – Gracias a todos los que participaron en día de trabajo del viernes pasado. Se han programado varios días de trabajo para el futuro próximo para continuar preparándonos para abrir nuestro Centro de Vivienda de Tránsito para Inmigrantes. Estamos invitando a los miembros de la iglesia y de la comunidad a participar en la medida en que puedan:

- El viernes 1 de diciembre, 10 a.m. – 1 p.m.
- El sábado 2 de diciembre, 10 a.m. – 1 p.m.
- El viernes 8 de diciembre, 10 a.m. – 1 p.m. y 1 p.m. – 4 p.m.

Change of Worship Times – Beginning next Sunday, November 26, the starting time of worship will change to 10:30 a.m.

Thanksgiving Day – The church office will be closed on Thursday, November 23, and Friday, November 24 in honor of Thanksgiving Day.

United Methodist Student Day – We will receive a special offering for United Methodist Student Day on Sunday, November 26. The Student Day offering is one of six special offerings approved by the General Conference. This annual offering funds educational scholarships and loans for United Methodist students around the world.

World AIDS Day Posada – Join members from around the community in our 36th annual community World AIDS Day Posada on Friday, December 1. The event will begin at 6 p.m. in the church parking lot. After traversing the community with Mary and Joseph as they seek shelter for the birth of their new baby, we will finally find a warm welcome at the church. There, we will share a dinner of traditional Mexican posole, join together in prayer, enjoy some community-based entertainment, sing multi-cultural carols, and receive updates from organizations working in Los Angeles to prevent and treat AIDS.

UMCOR Disaster Relief – You may make a special offering to support UMCOR's relief efforts in places of disaster in the United States and around the world by going online to:

<https://umcmmission.org/umcor/>

Cambio de Horas de Adoración – Comenzando el próximo domingo 26 de noviembre la hora del inicio de la adoración se cambiará a las 10:30 a.m.

Día de la Acción de Gracias - La oficina de la iglesia se cerrará el jueves 23 de noviembre y el viernes 24 de noviembre en honor del Día de la Acción de Gracias.

Día del Estudiante Metodista Unido – Recibiremos una ofrenda especial para el Día del Estudiante Metodista Unido el domingo 26 de noviembre. La ofrenda del Día del Estudiante es una de las seis ofrendas especiales aprobadas por la Conferencia General. Esta ofrenda anual financia becas y préstamos educativos para estudiantes metodistas unidos en todo el mundo.

Posada del Día Mundial del SIDA - Únanse a personas de toda la comunidad en nuestra 36^a Posada anual del Día Mundial del SIDA el viernes 1 de diciembre. El evento comenzará a las 6 p.m. en el estacionamiento de la iglesia. Después de recorrer la comunidad con María y José mientras buscan refugio para el nacimiento de su nuevo bebé, finalmente encontraremos una cálida bienvenida en la iglesia. Allí, compartiremos una cena de posole tradicional mexicano, nos uniremos en oración, disfrutaremos de un entretenimiento comunitario, cantaremos villancicos multi-culturales y recibiremos actualizaciones de organizaciones que trabajan en Los Ángeles para prevenir y tratar el SIDA.

Socorro de Desastres de UMCOR – Puedes hacer una ofrenda especial para apoyar los esfuerzos de socorro de UMCOR en lugares de desastre en los EE.UU. y en todo el mundo yendo en línea a:

<https://umcmmission.org/umcor/>

UPCOMING EVENTS		PRÓXIMOS EVENTOS	
Charge Conference	Saturday, December 16 2:00 p.m.	Conferencia de Cargo	Sábado 16 de diciembre 2:00 p.m.
ZOOM MEETINGS		REUNIONES DE ZOOM	
Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:		A menos que se indique lo contrario, todos los reuniones en línea se realizan por Zoom usando el siguiente enlace:	
<u>https://us02web.zoom.us/j/7184544317</u>			
To join by phone, call: 1-669-900-9128 Use meeting ID: 718 454 4317 #		Para unirse por teléfono, llama a: 1-669-900-9128 Utiliza la ID de reunión: 718 454 4317 #	

HAPPY BIRTHDAY	FELIZ CUMPLEAÑOS
Armisticia Dorotan (November 11/11 de noviembre)	
Ingre Arbelaez Aguilar (November 20/20 de noviembre)	
Lani Stapp (November 21/21 de noviembre)	
Anamarie Figueroa (November 24/24 de noviembre)	

OUR COMMUNITY PRAYERS NUESTRAS ORACIONES COMUNITARIAS

THOSE WHO MOURN / AQUELLOS QUE LLOREN:

The Family and friends of / Los familiares y amigos de:

Donald Hiestje + Thelma Rodríguez + Siulangi Manu + Annalise Chagoya

THOSE WHO ARE ILL / AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS

Jeanette Sayno + John Chavis + Walter Elmer + Felix Yescas + Alfredo Espinoza + Danny Bernabe + Susan Perez + Betsy McClellan Hall + Lani Stapp + LaDell Stapp + Penelope López + Lois Price + Armisticia Dorotan + Franie Maddela + Marcelina Souffle + Gilbert & Rachel Stones + Wendy Pan

THOSE WHO NEED SUPPORT/ AQUELLOS QUE NECESITAN APOYO

Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + Virgilia Rodríguez and family/y familia + John Chavis + Juana and Pablo Rodríguez and family/y familia + Danny Bernabe and family/y familia + Julia Garcia

Please pray for the peoples of Palestine and Israel, the peoples of Ukraine and Russia, the victims of the Hurricane in Acapulco, Mexico, and the victims of the earthquakes in Nepal and Mindanao in the Philippines

Por favor, oren por los pueblos de Israel y Palestina, las víctimas del tiroteo masivo en Maine, las víctimas del Huracán Otis en Acapulco, México, y las víctimas de los terremotos en Nepal y Mindano en Filipinas

To add a name to or remove a name from this prayer list, please contact the church office.

Para agregar o eliminar un nombre de esta lista de oración, comuníquese con la oficina de la iglesia.

Email/ Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com; Phone/ Teléfono: 213-484-8214

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check's memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church's donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:

Puedes hacer una donación a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si te sientas llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hácelo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para ti.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, pon tu donación en un sobre. Escribe tu nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo deseas que se use tu contribución. Coloca el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entrégalo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escribe tu cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrate de que tu información de contacto personal en el cheque sea correcta y escribe el propósito de tu donación en la línea de notas del cheque. Puedes colocar tu cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Accede a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Después de ingresar el monto de su donación, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. Luego haz clic en “Next”. En la página siguiente, agrega cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingresa tu información de pago y luego haz clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elijas dar, gracias por tu ofrenda para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: *Come, Ye Thankful People, Come (St. George’s Windsor)* – Music: William Stickles. Public domain.

HYMN OF PRAISE: *Maker, in Whom We Live/A Nuestro Creador* – Words/Letra: Charles Wesley (Spanish translation: Justo González); Music/Música: George J. Elvey. English words and music, public domain. Spanish translation from *Alza tu voz: Himnos de Charles Wesley* © 2015 Sono Luminus. All rights reserved.

CALL TO WORSHIP, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By Kristin Linford, alt., *Abingdon Worship Annual 2023*, ed. Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2022 Abingdon Press. Used with permission.

SONG FOR YOUNG PEOPLE – *Demos gracias/With Thanksgiving* – Words and music: Cesáreo Gabaráin (English translation: Mary Louise Bringle). Spanish words and music © 1973, 1990 Cesáreo Gabaráin; English translation © Cesáreo Gabaráin. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF PREPARATION: *I Want to Walk as a Child of the Light/Quiero cual hijo de luz caminar* – Words and music: Kathleen Thomerson (Spanish translation: Ronald F. Krisman). English words and music © 1970, 1975 Celebration. Spanish translation © 2012 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH: Taken from *The New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL: Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: *Nearer, My God to Thee/Cerca de ti, Señor* – Words: Sarah F. Adams (Spanish translation: Tomás M. Westrup); Music: Lowell Mason. Public domain.

OFFERTORY: *Give Thanks/Dad gracias* – Words and music: Henry Smith (Spanish translation: Alberto Merubia). Copyright © 1978 Integrity’s Hosanna! Music. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

DOXOLOGY: *Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh Criaturas del Señor* – English Words: Thomas Ken (Adapted by Gilbert H. Vieira); Spanish Words: J. Miguez Bonino; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adaptation of English words © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: *Sent Forth By God’s Blessing/Con sus bendiciones* – Words: Omer Westendorff (Spanish translation: Dimas Planas Belfort); Music: Welsh folk tune (Harmony: Leland Sateren). English words © World Library Publications; Spanish translation © World Library Publications. Harmony © 1972 *Contemporary Worship 4: Hymns for Baptism and Holy Communion*. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: *Prayer of Thanksgiving/Oración de la acción de gracias* – Music: Old Dutch melody, transcribed by W. Stickles. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + **Email/Correo Electrónico:** echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Siosaia Tu'itahi